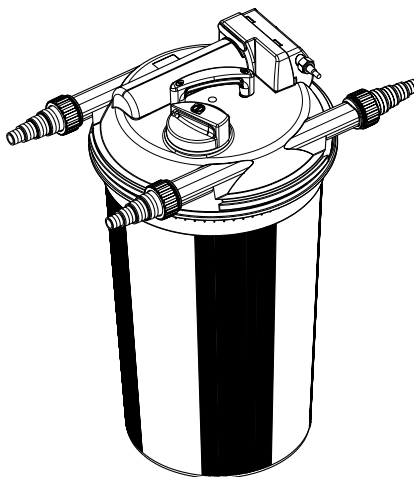




D Gebrauchsanweisung
GB Operating instructions
F Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
E Instrucciones de uso
P Instruções de uso
I Istruzioni per l'uso
DK Brugsanvisning
N Bruksanvisning
S Bruksanvisning
FIN Käyttöohje
H Használati utasítás
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k použití
SK Návod na použitie
SLO Navodilo za uporabo
HR Upute za upotrebu
RO Indicații de utilizare
BG Упътване за употреба
UA інструкції з використання
RUS Руководство по эксплуатации
RC 使用说明书
JP 取扱説明書

Filtoclear

3.000, 6.000, 11.000, 15.000

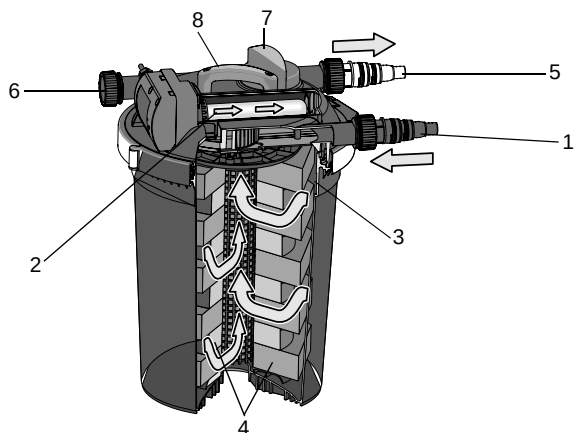


	D	Typ	Abmessungen (Ø x H)	Gewicht	Nennspannung*	Leistungsaufnahme	Anschlüsse	Kristalline Filteroberfläche	Filtervolumen	UVC-Lampe	Kabellänge
GB	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage*	Power consumption	Connections	Connections	Crystalline filter surface	Filter volume	UVC lamp	Cable length
F	Type	Dimensions	Poids	Tension nominale*	Puissance absorbée	Raccordements	Raccordements	Surface filtrante cristalline	Volume de filtration	Lampe UVC	Longueur de câble
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Nominale spanning*	Stroomverbruik	Aansluitingen	Aansluitingen	Kristalijn filteroppervlak	Filtervolume	UVC-lamp	Kabel lengte
E	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión nominal*	Consumo de potencia	Conexiones	Conexiones	Superficie de filtro cristalina	Volumen de filtro	Lámpara UVC	Longitud del cable
P	Tipo	Dimensões	Peso	Tensão nominal*	Consumo de potencia	Conexões	Conexões	Superfície cristalina do filtro	Volume do filtro	Lâmpada UVC	Comprimento do cabo
I	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione nominale*	Potenza assorbita	Allacciamenti	Allacciamenti	Superficie filtro cristallina	Volume di filtraggio	Lampada UVC	Lunghezza cavo
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Netspænding*	Effektforbrug	Tilslutninger	Tilslutninger	Krystallinsk filteroverflade	Filtervolumen	UVC-lampe	Ledningslængde
N	Type	Mål	Vekt	Nettspening volt*	Ingangseffekt	Tilkoblinger	Tilkoblinger	Krystallinsk filteroverflade	Filtervolum	UV-lampe	Kabelengde
S	Typ	Mått	Vikt	Märkspänning*	Effekt	Anslutningar	Anslutningar	Kristalin filteryta	Filtervolym	UVC-lampa	Kabelängd
FIN	Tyyppi	Mitat	Paino	Nimellispännä*	Ototeho	Litänät	Litänät	Kiilenen suodattiminta	Suodatuslaavuus	UVC-lampun	Kaapelin pituus
H	Típus	Méreték	Súly	Névfleges feszültség*	Teljesítményfelvétel	Csatlakozók	Csatlakozók	Krisztalin szűrőfelület	Szűrési térfogat	UVC-lámpa	Kábelhossz
PL	Typ	Wymiary	Cężar	Napięcie znamionowe*	Pobór mocy	Przyłącza	Przyłącza	Kryształczna Powierzchnia filtra	Objętość filtra	Lampa ultratłotowa	Długość kabla
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	Jmenovité napětí*	Příkon	Připojky	Připojky	Křišťálový povrch filtru	Objem filtru	UVC zářivka	Délka kabelu
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Menovité napätie*	Příkon	Pripojky	Pripojky	Krištál povrch filtra	Objem filtra	UVC žiarivka	Dĺžka kábla
SLO	Tip	Dimenzije	Teža	Nazivna napetost*	Mo	Priključki	Priključki	Kristalična površina filtra	Volumen filtra	UVC-žarnica	Dožljina kabla
HR	Tip	Dimenzije	Masa	Nazivni napon*	Snaga	Priključci	Priključci	Kristalna površina filtra	Zapremina filtra	UVC žarulja	Duljina kabela
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	Tensiune nominală*	Puteie	Conexiuni	Conexiuni	Cristalin Suprafața filtrului	Volumul filtrului	Lampă cu ultraviolete	Unghime cablu
BG	Тип	Размери	Тегло	Номинално напрежение*	Потребявана мощност	Връзки	Връзки	Кристалинит повърхност	Обем на филтъра	Управителна лампа	Дължина на кабелите
UA	Тип	Розміри	Вага	Номинальна напруга*	Споживана потужність	Підключення	Підключення	Кристалічна поверхня фільтра	Об'єм фільтра	UVC-лампа	Довжина кабелю
RUS	Тип	Размеры	Вес	Номинальное напряжение*	Потребляемая мощность	Соединения	Соединения	Кристаллическая поверхность фильтра	Объём фильтра	Контрольная уф-лампа	Длина кабеля
RC	型号	尺寸	重量	额定电压*	消耗功率	接头	接头	晶体表面 过滤膜	过滤体积	紫外线灯	电缆长度
JP	機種	寸法	重量	定格電圧*	消費電力	接続	接続	クリスタリン フィルター素面	フィルター量	紫外線ランプ	ケーブル長
FiltoClear	3.000	380 x 310 mm	5 kg	230 V/50 Hz	9 W	3/4" - 1 1/2"	5,30 m²	5 l	9 W TC-S(UV-C)	5 m	
	6.000	380 x 430 mm	5,5 kg		10,50 m²		9 l	11 W TC-S(UV-C)			
	11.000	380 x 550 mm	6 kg		15,80 m²		14 l	11 W TC-S(UV-C)			
	15.000	380 x 670 mm	6,5 kg		21,00 m²		17 l	11 W TC-S(UV-C)			

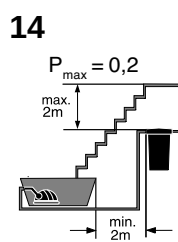
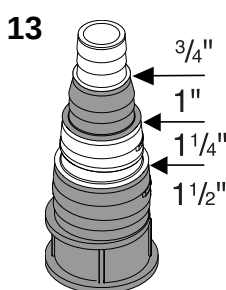
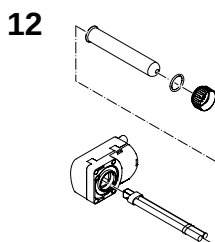
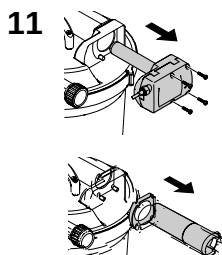
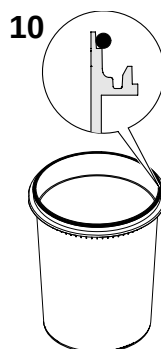
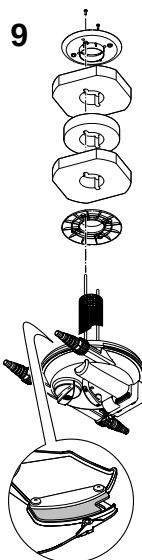
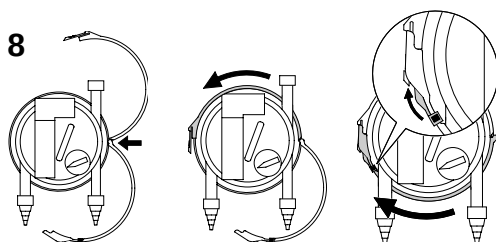
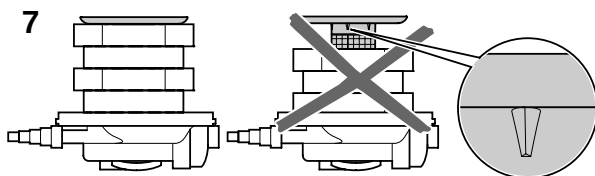
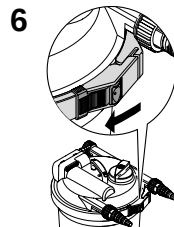
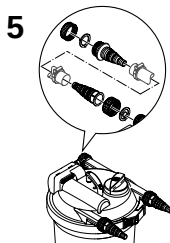
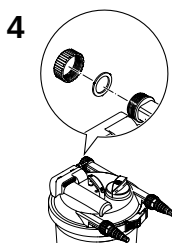
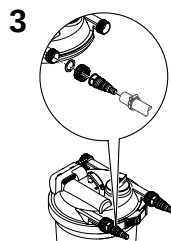
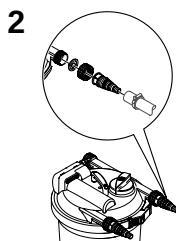
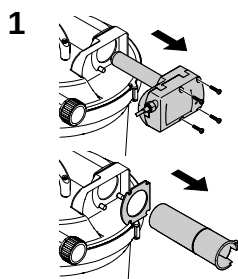
* Achtung! Die Japanversion dieses Gerätes darf nur gemäß den technischen Daten auf dem Typenschild ein japanisches Stromnetz angeschlossen werden.

* Attention! Only connect the Japanese unit version to a Japanese power mains in accordance with the technical data on the type plate.

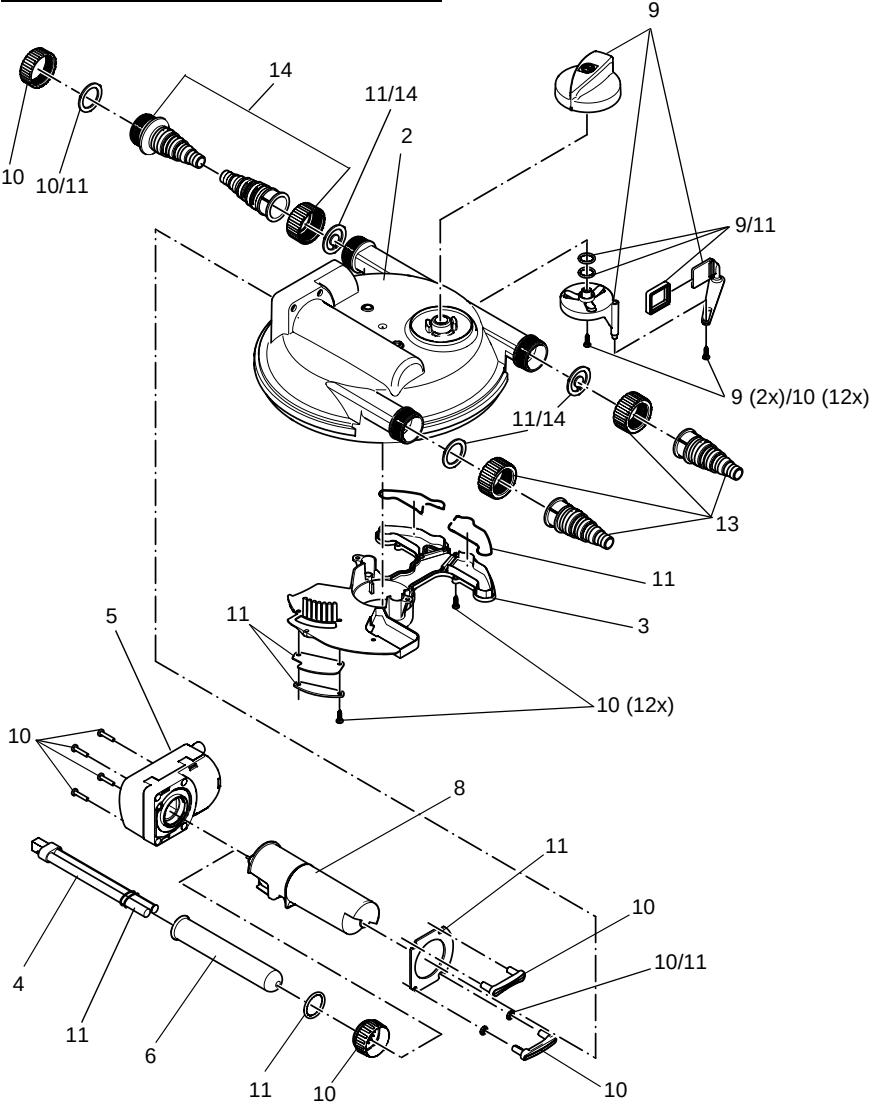
* ご注意！本装置の日本向けバージョンは、銘板に記載された技術データに基づき日本の電源にのみ接続してください。



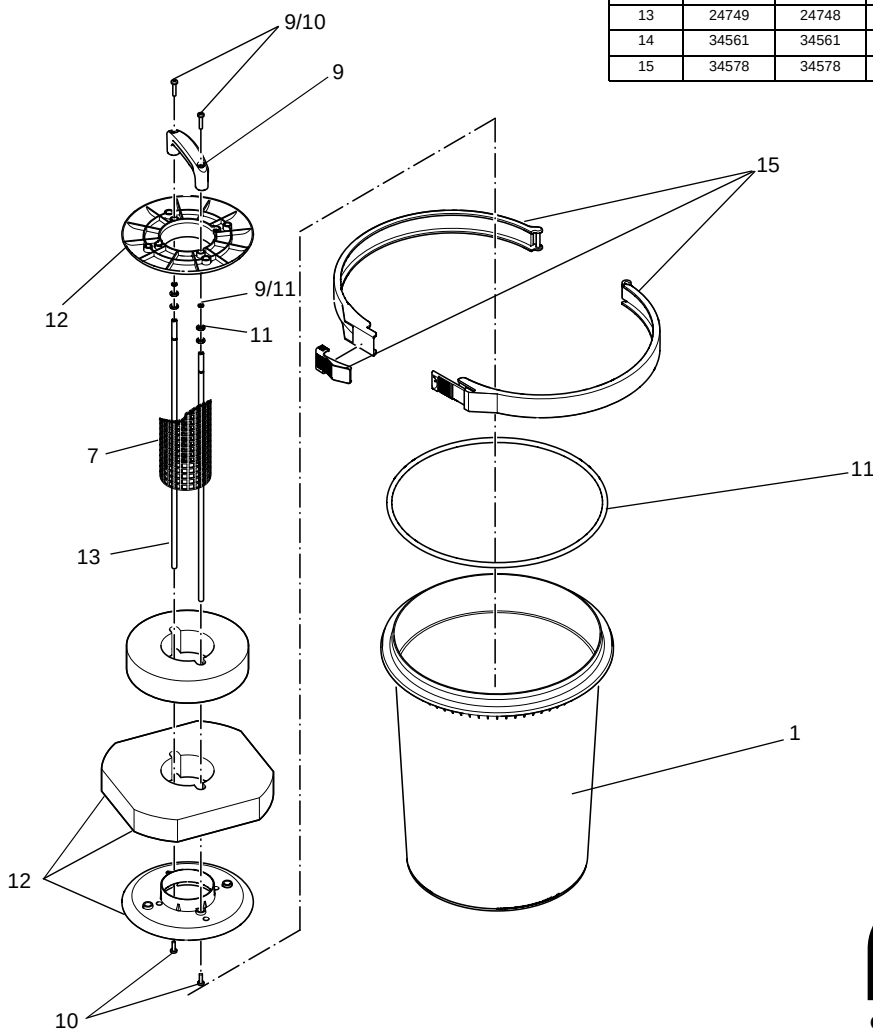
	1	2	3	4	5	6	7	8
D	Wassereinlauf	Vorklärung	Vortexsystem	Filterschäume	Wasserauslass	Reinigungs-anschluss	Funktionsschalter	Reinigungshebel
GB	Water inlet	Clarifying	Vortex system	Foam filters	Water outlet	Cleaning connection	Function switch	Cleaning lever
F	Entrée d'eau	Préfiltration	Système vortex	Mousses filtrantes	Sortie d'eau	Raccordement de nettoyage	Commutateur de fonction	Levier de nettoyage
NL	Waterinlaat	Voorzuivering	Vortexsysteem	Filterschuimen	Wateruitlaat	Reinigings-aansluiting	Functieschakelaar	Reinigingshendel
E	Entrada de agua	Clarificación preliminar	Sistema Vortex	Elementos de espuma filtrantes	Salida de agua	Conexión de limpieza	Interruptor de función	Palanca de limpieza
P	Entrada de água	Pré-clarificação	Sistema Vortex	Espumas filtrantes	Saída de água	Ponto de conexão de limpeza	Selector	Puxador de limpeza
I	Entrata dell'acqua	Predepurazione	Sistema Vortex	Elementi filtranti di espanso	Scarico dell'acqua	Raccordo di pulitura	Interruttore funzione	Leva di depurazione
DK	Vandindløb	Forklaring	Vortexsystem	Filterskum	Vandudløb	Rengøringsstilslutning	Funktionsafbryder	Rengøringshåndtag
N	Vanninnløp	Forutgående slamutfelling	Vortexsystem	Skumfilter	Vannutløp	Rengjørings-tilkobling	Funksjonsbryter	Rengjøringshåndtak
S	Vatteninlopp	Förrening	Vortex-system	Filtersvampar	Vattenutlopp	Rengöringsanslutning	Funktions-omkopplare	Rengöringsppak
FIN	Veden tuloaukko	Eisiselkeyty	Vortex-järjestelmä	Suodatusvaahdot	Veden poistoaukko	Puhdistus-liitäntä	Toimintakytkin	Puhdistusvipu
H	Vízbevezetés	Előderítés	Vortex-rendszer	Szűrőhabok	Vízkivezetés	Tisztító-csatlakozó	Funkciókapcsoló	Tisztító kar
PL	Wlot wody	Filtrowanie wstępne	System Vortex	Pianki filtracyjne	Wylot wody	Przylacze do oczyszczania	Przelacznik funkcyjny	Dźwignia czyszczenia
CZ	Vtok vody	Předčištění	Systém Vortex	Filtrační pěny	Výtok vody	Připojka pro čištění	Přepínač funkcí	Čističí páka
SK	Vtok vody	Predčistenie	Systém Vortex	Filtračné peny	Výtok vody	Pripojka pre čistenie	Prepínač funkcií	Čistiaca páka
SLO	Dotok vode	Predčiščenje	Vortex sistem	Filtrirne pene	Izpust vode	Priključek za čiščenje	Funkcijsko stikalo	Vzvod za čiščenje
HR	Ulaz za vodu	Pripremo prečišćavanje	Sustav optođnih pumpi (Vortex)	Pjenasti filtri	Ispust vode	Priključak za čišćenje	Sklopka za biranje režima rada	Ručka za čišćenje
RO	Dotok vode	Predčišćenje	Vortex sistem	Filtrirne pene	Izpust vode	Priključek za čišćenje	Funkcijsko stikalo	Vzvod za čišćenje
BG	Вход за водата	Предварително почистване	Система Vortex	Пенофилтри	Изход за водата	Връзка за почистване	Ключ на програматора	Пост за почистване
UA	Вхідний отвір	Попередня очистка	Система завихрення	Фільтрувальні піноматеріали	Випуск води	Стік для чищення	Перемикач функцій	Ручка для очистки
RUS	Впуск воды	Предварительная очистка	Система «Vortex»	Фильтровальные губки	Выпуск воды	Подсоединение для чистки	Переключатель функций	Рычаг для чистки
RC	入水口	预净化	涡流系统	过滤器海绵	出水口	清洁接头	功能开关	清洁柄
JP	給水口	沈殿部	ボルテックスシステム	フィルタースポンジ	排水口	クリーニング用接続口	機能スイッチ	クリーニング用グリップ



Pos	3.000	6.000	11.000	15.000
1	24460	24461	24462	26527
2	24459	24459	24459	24459
3	24457	24457	24457	24457
4	54984	56112	56112	56112
5	24925	24925	24925	24925
6	22622	22622	22622	22622
7	24853	24854	24852	26595
8	34521	34521	34521	35256
9	34579	34579	34579	34579
10	34580	34580	34580	34580
11	34581	34581	34581	34581
12	56109	56110	56111	56884
13	24749	24748	24747	26596
14	34561	34561	34561	34561
15	34578	34578	34578	34578



Pos	3.000	6.000	11.000	15.000
1	24460	24461	24462	26527
2	24459	24459	24459	24459
3	24457	24457	24457	24457
4	54984	56112	56112	56112
5	24925	24925	24925	24925
6	22622	22622	22622	22622
7	24853	24854	24852	26595
8	34521	34521	34521	35256
9	34579	34579	34579	34579
10	34580	34580	34580	34580
11	34581	34581	34581	34581
12	56109	56110	56111	56884
13	24749	24748	24747	26596
14	34561	34561	34561	34561
15	34578	34578	34578	34578



OASE GmbH
 Tecklenburger Str. 161
 D - 48477 Hörstel

www.oase-pumpen.com

Quarzglasrohr reinigen

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Netzstecker ziehen, Pumpe ausschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern. Die vier Schrauben des UVC-Geräts lösen und dieses vorsichtig aus dem Deckel des Filters ziehen (11), Quarzglas mit einem feuchten Tuch reinigen, Flachdichtung und Schutzrohr herausziehen (12) und mit Wasser reinigen.

Nur Filtoclear 15.000: Schutzrohr mit Reflektorblech mit Wasser und einer weichen Bürste reinigen (Blech nicht herausziehen! Verformungsgefahr). Teile auf Beschädigungen überprüfen und ggf. austauschen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes einstecken.

UVC-Lampe austauschen

Die UVC-Lampe muss nach ca. 8.000 Betriebsstunden gewechselt werden. Sicherheitshinweise zuvor beachten! Netzstecker ziehen, Pumpe ausschalten und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern. Die vier Schrauben des UVC-Geräts lösen und dieses vorsichtig aus dem Deckel des Filters ziehen, Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abschrauben und Quarzglasrohr mit O-Ring abnehmen. UVC-Lampe heraus ziehen und ersetzen.

Wichtig! Es dürfen nur Lampen verwendet werden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

O-Ring vom Quarzglas abnehmen und reinigen, Quarzglasrohr mit einem feuchten Tuch reinigen, Flachdichtung und Schutzrohr herausziehen und mit Wasser reinigen.

Nur Filtoclear 15.000: Schutzrohr mit Reflektorblech mit Wasser und einer weichen Bürste reinigen (Blech nicht herausziehen! Verformungsgefahr).

Teile auf Beschädigungen überprüfen und ggf. austauschen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren. Erst die Pumpe wieder in Betrieb nehmen, dann den Netzstecker des Gerätes einstecken. Die UVC-Lampe leuchtet erst nach der vollständigen Montage des Gerätes.

Lagern/Überwintern

Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen. Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen. Alle Schaumstoffeinsätze entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern. Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann. Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.

Verschleißteile

Die UVC-Lampe, das Quarzglas und die Filterschäume sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Die UVC-Lampe ist gesondert zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	- Gerät noch nicht lange im Betrieb - Pumpenleistung nicht passend - Wasser ist extrem verschmutzt - Fisch- und Tierbestand zu hoch - Filterschäume sind verschmutzt - Quarzglasrohr ist verschmutzt	- Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht - Pumpenleistung neu einstellen - Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen - Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m³ Teichwasser - Filterschäume reinigen - Filtoclear-UVC ausbauen und Quarzglasrohr reinigen
Anzeige UVC-Lampe leuchtet nicht	- Netzstecker vom Filtoclear-UVC nicht angeschlossen - UVC-Lampe defekt - Anschluss defekt - UVC-Lampe hat keine Leistung mehr - Schutzrohr nicht eingebaut - Filtoclear-UVC überhitzt - Funktionsschalter steht auf „Reinigen“	- Netzstecker vom Filtoclear-UVC anschließen - UVC-Lampe austauschen - Elektrischen Anschluss überprüfen - Die Lampe muss nach ca. 8.000 Betriebsstunden erneuert werden - Siehe UVC-Lampe austauschen - Nach Abkühlung automatische Einschaltung vom UVC - Funktionsschalter auf „Filtern“ umstellen
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	- Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen - Teicheinlauf verstopft	- Netzstecker der Pumpe anschließen - Teicheinlauf reinigen

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The Filtoclear 3000-15000 series with integrated UVC, in the following text termed unit, is a closed-circuit pressure filter system for the biological and mechanical filtering of normal pond water at temperatures from +4°C to + 35°C, and exclusively intended for private use to clean garden ponds with or without fish population.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply: EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature: 

Safety information

OASE has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused.

Attention! Dangerous ultra-violet radiation.

The radiation of the UVC lamp is dangerous for eyes and skin! Never operate the unit lamp outside of its housing. Never immerse the unit in water! Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Never use installations, adapters, extension or connection cables without protective earth contact! The cross section of power connection cables must not be smaller than the rubber cables identified with H05 RNF. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Ensure that the unit is supplied via a fault current protection (FI or RCD) with a reference fault current of 30 mA maximum. Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables approved for external use. Protect the plug connection against humidity/moisture. Never operate the unit if the cable or housing are defective!

Disconnect the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable. Electrical installations at garden ponds and swimming pools must meet the international and national regulations valid for installers. Compare the electrical data of the supply with those on the unit type plate. This data must agree. For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems! The power connection cable cannot be replaced. If damaged, the unit has to be disposed of.

Do not operate the unit if persons are in the water! Never use the pump for fluids other than water! Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never run the unit without water!

Attention! The outlet from the filter cannot be more than 2m (0.2 bar water pressure) vertically above the level of the filter!

Ensure that no leaks at the filter can occur. Danger of completely emptying the pond.

Installation

Place the unit at a flood protected position at a distance from the pond edge of at least 2 m on a firm and level ground. As an alternative, the filter can be buried up to the recess in the container. Maximum height difference between filter lid and outlet point: max. 2 m (14). Do not expose the unit to direct sun radiation. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit.

Installation

Fitting hose connections

The max. pump head height is 5m WC (0.5 bar). Only operate the unit with pressure hoses which are approved at least for 0.2 bar or the maximum pump pressure. Saw off the stepped hose nozzle at the appropriate point of the corresponding hoses (13). Push or screw the hoses onto the stepped hose nozzle and secure with a hose clip.

Installation at the water inlet

Push the union nut over the black stepped hose nozzle, fit the hose, insert the flat sealing ring in the union nut, and screw onto the water inlet socket.

Installation at the water outlet

Push the union nut over the transparent stepped hose nozzle, fit the hose, insert the green flow indicator flag into the union nut, and screw onto the water outlet socket.

Installation at the cleaning connection

To permanently fit a drain hose to the cleaning connection, unscrew the cover cap from the cleaning connection, push the union nut over the transparent hose nozzle, fit the hose, insert the green flow indicator flap into the union nut, and firmly tighten it on the cleaning connection. During filter operation, ensure that the cleaning connection or a drain hose connected to it is always closed with the cover cap and the inserted flat sealing ring as a security measure, should the function switch be unintentionally set to „Cleaning“. To close the drain hose with the cover cap, push or turn the black stepped hose nozzle with its thread onto the hose and secure with the hose clip, firmly screw tighten with the flat sealing ring inserted.

Attention! Never operate the unit without water or without pump strainer casing!

Start-up

Adhere to the safety information given above! Always switch the pump on prior to starting the unit, and check the correct seating of the connected hoses, the cover cap and the clamping ring with safety latch. The function switch must be turned to the „Filter“ symbol. Connect the power supply, the blue control lamp is lit. Note: After a new installation, the unit only reaches its full biological cleaning effect after a few weeks. The full effect on bacteria is only reached as from an operating temperature of + 10°C.

Note: In the event of overheating, the installed temperature monitor switches the UVC lamp off automatically, the lamp automatically switches on again once cooled down. Disconnect the power supply to switch off the unit.

Information about the clear water guarantee

Claims derived from the clear water guarantee require the observance of the following installation instructions.

- Clear water is obtained if fish or stones on the ground can be discerned at a depth of 1.0 m.
- The filter system must be configured in accordance with the OASE selection tables.
- The filter system must have been in operation continuously.
- The UVC lamp must be replaced after 8000 operating hours.
- The filter system must be cleaned at regular intervals.

Maintenance and cleaning

Attention! Always disconnect the power supply prior to starting cleaning and maintenance work!

Adhere to the safety information given above! Check and clean the water outlet into the pond at regular intervals. When blocked, danger of an operating pressure of more than 0.2 bar. We recommend to clean the foam filters at regular intervals (e.g. every two weeks), at the latest when the water emerging from the outlet and returned to the pond is cloudy or dirty (check soiling at the transparent stepped hose nozzle with the green flow indicator flap at the water outlet).

Cleaning of the filter foams with the handle function

Remove the cover cap at the cleaning connection or at the connected drain hose. Slightly pull up the function switch and set against the stop to „Cleaning“ by turning counter-clockwise. Vigorously pull at the cleaning handle and "pump" several times; in this manner the foam filters are mechanically cleaned. Push the cleaning handle down to the stop on the cover (the two O rings tangibly engage). The filter will now be rinsed clean. As soon as only clean water is visible in the transparent stepped hose nozzle at the cleaning connection, pull the function switch slightly up and set against the stop to „Filter“ by turning counter-clockwise. Firmly screw on the cover cap with the flat sealing ring inserted. Check the water flow into the pond at the green flow indicator flap at the water outlet.

Cleaning the foam filters by washing out

If necessary, wash out or replace the foam filters. Do not use chemical cleaning agents. Disconnect the power supply, switch off the pump and secure against unintentional switching on again. Disconnect all hoses by turning off the union nuts, remove the clamping ring. For this purpose, pull the safety latch back, push the closing hook inwards, and open the clamping ring. Remove the lid including the foam filter package, turn upside down and place on a clean surface ensuring that the foam filters including the filter disk are facing up. The foam filters could collapse as a result of mechanical stress and normal ageing. Replace the foam filters if they rest on the bottom filter disk without gaps and when the wear mark of the top disk is full visible (7). Unscrew the top filter disk by removing the two screws, pull off foam filters and clean thoroughly in a bucket of pond water by vigorously compressing. Remove the bottom filter disk, thoroughly spray clean container, lid with meshed tube, both filter disks and clamping ring. Lift off the bypass valve and clean the comb of the UVC (9). Push a filter disk including collar and the cleaning rods upward and onto the meshed tube, alternately fit foam filters (starting with a large blue foam filter, followed by a small red foam filter) such that the cleaning rods lie in both cut-outs of the large cavity in the foam filters. Place the filter disk with the collar facing down and screw fit flush with the cleaning rods using the two screws. Important: When the cleaning rods can be pushed through the holes in the filter disk, turn the filter disk through 90° to the other hole pattern. Ensure that the meshed tube fits completely in the collar diameter. Place the cover sealing ring on the upper container rim (10), press the lid including the foam filter package onto the container. Place the clamping ring on the container and cover rim (do not pinch the power cable!), press on the cover, allow the closure to engage, push in the safety latch (8). Reconnect the hoses, start up the pump first, then connect the power supply of the unit.

Cleaning the quartz glass tube

Adhere to the safety information given above! Disconnect the power supply, switch off the pump and secure against unintentional switching on again. Undo the four screws of the UVC unit and carefully pull out of the filter cover (11), clean the quartz glass using a moist cloth, pull out the flat sealing ring and the protection tube (12) and clean with water. **Only Filtoclear 15000:** Clean the protection tube and the reflector plate with water using a soft brush (do not pull out the plate! Danger of deformation). Check components for damage and replace, if necessary. Reassemble in the reverse order. Start up the pump first, then connect the unit power supply.

Replacing the UVC lamp

Change the UVC lamp after approx. 8,000 operating hours. Adhere to the safety information given above! Disconnect the power supply, switch off the pump and secure against unintentional switching on again. Undo the four screws of the UVC unit and carefully lift the unit out of the filter cover, unscrew the clamping screw by turning counter-clockwise, then remove the quartz glass tube including the O ring. Pull out and replace the UVC lamp.

Important! Only use lamps the designation and rating of which match the information on the type plate.

Remove the O ring from the quartz glass and clean, clean the quartz glass tube using a moist cloth, pull out the flat sealing ring and the protection tube, clean with water. **Only Filtoclear 15000:** Clean the protection tube and the reflector plate with water using a soft brush (do not pull out the plate! Danger of deformation).

Check components for damage and replace, if necessary. Reassemble in the reverse order. Start up the pump first, then connect the unit power supply. The UVC lamp only lights up after the complete re-assembly of the unit.

Storage/Over-wintering

Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected. Drain and thoroughly clean the unit, check for damage. Remove, clean, dry and store all foam inserts in a frost-free environment. Ensure that the storage place is inaccessible to children. Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded. Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.

Wearing parts

The UVC lamp, the quartz glass and the foam filters are wear parts and are excluded from the warranty.

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. The UVC lamp needs special disposal. Ask your specialist dealer.

Malfunctions

Trouble shooting	Cause	Remedy
Water does not clear	- Unit has been in operation only for a short time - Inadequate pump capacity - Water extremely soiled - Excessive fish and animal population - Foam filters soiled - Quartz glass tube soiled	- The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks - Readjust the pump capacity - Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change - Guide value: approx. 60 cm fish length per 1 m³ pond water - Clean foam filters - Remove FiltoClear-UVC and clean quartz glass tube
UVC lamp display is not lit	- Power supply of FiltoClear-UVC not connected - UVC lamp defective - Connection defective - UVC lamp capacity exhausted - Protection tube not installed - FiltoClear-UVC overheated - Function switch turned to „Cleaning“	- Connect power supply of FiltoClear-UVC - Replace the UVC lamp - Check electrical connection - Replace the lamp after approx. 8,000 operating hours - Refer to 'Replace UVC lamp' - UVC automatically switches on when cooled down - Turn function switch to „Filter“
No water coming from the outlet	- Pump power supply not connected - Outlet blocked	- Connect pump power supply - Clean outlet

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

Chaque appareil de la série FiltoClear 3.000-15.000 avec système UVC intégré, appelé "Appareil" dans la suite du texte, est un système de filtration sous pression en circuit fermé pour la filtration biologique et mécanique de l'eau normale d'étangs, pour des températures comprises entre + 4°C et + 35°C, exclusivement prévue pour l'utilisation privée pour le nettoyage des bassins de jardin avec ou sans poissons.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : EN 60598-1, EN 60598-2-1, EN 55015, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature : 

Indications de sécurité

La société OASE a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes. La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccords non conformes ou une utilisation inappropriée.

Attention ! Rayonnement ultraviolet dangereux !

Le rayonnement de la lampe UVC est dangereux pour les yeux et la peau ! Ne jamais utiliser la lampe de l'appareil hors du carter. Ne jamais plonger l'appareil sous l'eau ! Toujours retirer la prise secteur de tous les appareils se trouvant dans

	IP 24							
D	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwassergeschützt	Achtung! Gefährliche UVC-Strahlung!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Funktionsschallerstellung „Filtern“	Funktionsschalterstellung „Reinigen“	Leuchte ist geeignet zur direkten Beleuchtung auf normalen entflammaren Befestigungsflächen.	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	Attention! Dangerous UVC radiation!	Protect from direct sun light.	Remove the unit at temperatures below zero!	Function switch position „Filter“	Function switch position „Cleaning“	The lamp is suitable for fast-mounting surfaces.	Attention! Read the operating instructions!
F	Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protection contre les projections d'eau	Attention ! Rayonnement UVC dangereux !	A protéger du rayonnement solaire direct.	En cas de gel, retirez l'appareil !	Position du sélecteur de fonction „Filtration“	Position du sélecteur de fonction „Nettoyage“	La lampe est prévue pour une fixation directe sur des surfaces de fixation d'une inflammabilité normale.	Attention ! Lire la notice d'emploi !
NL	Beweging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd	Let op! Gevaarlijke UVC-straling!	Beschermen tegen rechsreeks zonlicht.	Bij vorst: het apparaat deinstalleren!	Stand functieschakelaar „Filtern“	Stand functieschakelaar „Reinigen“	Lamp is geschikt voor directe bevestiging op normale ontvlambare bevestigingsoppervlakken.	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing door!
E	Protección contra contacto con componentes peligrosos. A prueba de salpicaduras	¡Atención! Radiación UVC peligrosa.	Protección contra la radiación directa del sol	Desinstale el equipo en caso de heladas	Posición del interruptor de función „filtrar“	Posición del interruptor de función „limpiar“	La lámpara se aproia para la fijación directa en superficies de fijación normales inflamables	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	Proteção contra contacto com componentes perigosos. A prova de respingos de água	Atenção! Radiação UVC perigosa!	Proteger contra radiação solar directa.	Em caso de risco de geada, desinstalar o aparelho!	Função do selector: „Filtrar“	Função do selector: „Limpar“	A lâmpada está apropriada para a fixação directa sobre bases com inflamabilidade normal.	Atenção! Leia as instruções de uso!
I	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protezione contro gli spruzzi d'acqua	Attenzione! Pericolosa radiazione UVCi	Proteggere contro la radiazione solare diretta.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Posizione interruttore funzione „Filtraggio“	Posizione interruttore funzione „Depurazione“	La lampada è adatta al fissaggio diretto su normali superfici di fissaggio infiammabili.	Attenzione! Leggere le istruzioni per l'uso!
DK	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Sterk vandbeskyttet	Fare! Farlig UVC-stråling!	Beskyt mod direkte solindstråling.	Åbn mon apparat ved frost!	Funktionsafbryders position „Filtrering“	Funktionsafbryders position „Rengöring“	Lampe egnet til direkte fastgøring på normalt antændelige fastgøringsskæder.	Fare! Læs brugsanvisningen!
N	Beskyttelse mot beröring av farliga delar. Starkt vattenskyddat	NB! Farlig UV-strålning!	Beskytt mot direkta solstrålning.	Ved frost, demonter apparatet!	Funktionsbrytersstilling „Filtrering“	Funktionsbrytersstilling „Rengöring“	Lykten er egnet til å feste direkte på vanlige antennelige festeflater.	NB! Les bruksanvisningen!
S	Skydd mot beröring av farliga delar. Droppstat	Varning! Farlig UVC-strålning!	Skyddas mot direkt solstrålning.	Innan första frosten demontera UVC-lampan. Vinterböras frostfritt!	Funktionsomkopplarens läge „Filtrering“	Funktionsomkopplarens läge „Rengöring“	Lampen är avsedd monteras på icke brännbara ytor.	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FIN	Vaarallisten osien kosketussuoja. Suojattu roiskevedellä	Huomio! Vaarallinen UVC-säteily!	Suojattava suoralla auringonvalolta.	Laitte purettava ennen pakkausta!	Toiminäkökykimen asento „Pundistus“	Toiminäkökykimen asento „Pundistus“	Lampou soveltuu suoraan kiinnitykseen tavallisle palleille kiinnityspinnolle.	Huomio! Lue käyttöohje!
H	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetálló	Figyelem! Veszélyes UVC-sugárzás!	Óvni kell a közvetlen napsugárzástól.	Fagy esetén a készüléket le kell szerezni!	Funkciókapcsoló állása „Szűrés“	Funkciókapcsoló állása „Tisztítás“	A lámpa alkalmas közvetlen rögzítésre normál lobbanékony rögzítő felületeken.	Figyelem! Olvasa el a használati utasítást!
PL	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	Uwaga! Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	W razie mrozu deinstalować urządzenie!	Położenie przełącznika funkcyjnego „Filtrowanie“	Położenie przełącznika funkcyjnego „Czyszczenie“	Lampa nadaje się do przymocowania do podłoża o właściwościach zapalnych.	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkownika!

	IP 24								
CZ	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti šířící vodě	Pozor! Nebezpečné ultrafialové záření.	Chrání před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj demontovat!	Poloha přepínače funkcí „Filtrace“	Poloha přepínače funkcí „Čištění“	Zařič je vhodný k přímému upevnění na normálně hoflavé upevňovací plochy.	Pozor! Přečtěte Návod k použití!	
SK	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti šířiacej vode	Pozor! Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Chrání pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj demontovať!	Poloha prepínača funkcií „Filtrácia“	Poloha prepínača funkcií „Čistenie“	Zařič je vhodný k priamému upevneniu na normálne hoflavé upevňovacie plochy.	Pozor! Priečítajte Návod na použitie!	
SLO	Zašita pred dotikom nevarnih delov. Zašita pred brizgi vode	Pozor! Nevarno UVC-sevanje!	Pred direktnimi sončnimi - žarki - zašitite.	V primeru zmrzovanja napravo odstranite!	Pozicija funkcijskega stikala »Filtriranje«	Pozicija funkcijskega stikala »Čiščenje«	Svetilka je namenjena - direktni pritrditvi na obljano vnevljivo pritrdilnopodlogo.	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!	
HR	Zaštita od dodira opasnih dijelova pristima. Zaštićeno od prskanja vode	Pažnja! Opasno UVC zračenje!	Zaštiti od izravnoeg sunčevog zračenja.	U slučaju smrzavanja uređaj demontirati!	Položaj sklopke za biranje režima rada „Filtriranje“	Položaj sklopke za biranje „Čišćenje“	Žarulja je prikladna za izravno privisloenje na normalno zapaljive površine za privisloenje.	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!	
RO	Proteje în cazul atingerii componentelor periculoase. Protejele contra stropirii	Atenție! Radiații ultraviolete periculoase!	Protejați de razele directe ale soarelui.	Pe timp de ger, dezinstalați aparatul!	Pozitia comutatorului de funcționare „Filtrare“	Pozitia comutatorului de funcționare „Curățare“	Lampa este destinată fixării directe pe suprafețe de fixare cu inflamabilitate normală.	Atenție! Citii indicațiile de utilizare!	
BG	Защита срещу доос с опасни части. Защита от напране с вода	Внимание! Опасно ултравиолетово лъчение!	Предпазвайте от директно подаване на слънчеви лъчи.	При ниски температури и опасност от замръзване демонтирайте уреда!	Положение на ключа на прегризатора „Филтриране“	Положение на ключа на прегризатора „Почистване“	Крушката е пригодена за директно закрепяне върху нормално възпалителни повърхности.	Внимание! Прочетете улитването-за употреба!	
UA	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захиснений від водяних бризг	Увага! Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Охороняйте від прямого сонячного випромінювання.	При морозі пристрій необхідно демонтувати!	Позиція перемикача функцій „Фільтрування“	Позиція перемикача функцій „Чищення“	Освітлювальний пристрій придатний для безпосереднього закріплення на звичайних легкоспалюючих поверхнях.	Увага! Читайте інструкцію з експлуатації!	
RUS	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	Внимание! Опасное ультрафиолетовое излучение!	Защищать от прямого солнечного излучения.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Положение переключателя функций «Фильтрация»	Положение переключателя функций «Чистка»	Светильник предназначен для прямого крепления на обычных возпаленющихся поверхностях.	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!	
RC	防止接触危險部件。 防止噴水。	注意！ 危險的紫外線輻射！	防止陽光直射。	在霜凍狀況下要將機器拆卸。	功能開關位置 “過濾”	功能開關位置 “清洗”	灯具適合于直接安装在普通可燃物表面上。	注意！ 請閱讀此使用說明！	
JP	危険部品への接触防止。 水の飛沫に対する保護	ご注意！ 危険性のある紫外線光線！	直射日光をあてないでください。	凍結時には装置を取り外してください！	機能スイッチのポジション「フィルター」	機能スイッチのポジション「クリーニング」	ランプは通常可燃性表面への直接固定に適しています。	ご注意ください！ 取扱説明書をお読みください！	